

15/12/35

A 174

Պր. Արշակունի-Յուզուպուհ

Քաղաքային-Քաղաք 1500 անգլիական

ան՝ Քաղաքային-Յուզուպուհ

ՅՅ.

GRAMMAIRE DE LA LANGUE

ARMÉNIENNE MODERNE

Tous droits réservés à l'auteur.

FRÉDÉRIC FEYDIT

Diplômé de l'École Nationale des Langues Orientales

GRAMMAIRE DE LA LANGUE
ARMÉNIENNE MODERNE

DIALECTE OCCIDENTAL

(2^e et 3^e Année)

VENISE ST. LAZARE

1935

En témoignage de reconnaissance à mes professeurs M. F. MACLER, professeur à l'École des Langues Orientales et le R. P. L. MARIÈS, professeur à l'Institut Catholique; à MM. P. BOYER, Administrateur et L. BEAULIEUX Secrétaire de l'École des Langues Orientales.

Mgr. GRAFFIN qui a porté tant d'intérêt à la publication de cet ouvrage doit être mentionné ici avec une gratitude toute particulière.

TABLE DES MATIÈRES

PHONÉTIQUE ET PONCTUATION

	Page
I	Alphabet 1
II	Mutation vocalique 10
III	Passage à la ligne 14
IV	Accents 16
V	Ponctuation 19

SUBSTANTIF

VI	Nombres 21
VII	Genres 24
VIII	Déclinaisons régulières du singulier 26
IX	» irrégulières du singulier 31
X	» du pluriel 38
XI	Valeur des cas de la déclinaison 35
XII	Compléments circonstanciels 38
XIII	Appositions 47

ARTICLE

XIV	Article défini 51
XV	» indéfini 56
XVI	» possessif, - démonstratif. 58

ADJECTIF

XVII	Adjectif. 66
XVIII	» qualificatif 67
XIX	» possessif 75
XX	» démonstratif 76
XXI	» numéral 77
XXII	» interrogatif 84
XXIII	» indéfini 84

PRONOM

		Page
XXIV	Pronom personnel.	86
XXV	» possessif	91
XXVI	» démonstratif	94
XXVII	» relatif	99
XXVIII	» interrogatif	102
XXIX	» indéfini	103

VERBE

A) Formation

XXX	Voix. Formes. Modes. Thèmes. Temps	105
XXXI	Verbes ÊTRE, AVOIR	110
XXXII	Conjugaisons régulières	115
XXXIII	» augmentées et irrégulières	123
XXXIV	Voix passive.	134
XXXV	Forme négative	138
XXXVI	» fuctitive	145

B) Emploi

XXXVII	Emploi des voix et formes.	148
XXXVIII	» des modes personnels - Concordance des temps	154
XXXIX	» des modes impersonnels: Participe, Infinitif,	163
XL	Terpaï	171
XLI	Accord du verbe	177
XLII	Valeur des conjugaisons	178
XLIII	Expressions renforçatives et dubitatives	179
XLIV	Verbes à cas différents de ceux régis par les verbes équivalents français	180
XLV	PRÉPOSITIONS ET POSTPOSITIONS	182
XLVI	ADVERBES	186
XLVII	CONJONCTIONS	194
XLVIII	INTERJECTIONS	195
XLIX	COMPOSITION DES MOTS	196
L	PHRASE - Styles direct et indirect - Interrogations directe et indirecte - Proposition relative	203

ERRATA

- p. 1 l. 8 d'en bas, - lire: « r grasseyé » au lieu de: « é grasseyé ».
- » 21 » 10 lire: « dissyllabique ».
- » 29 » 21 lire: « vin, gén. ».
- » 30 » 11 ouvrir la parenthèse avant: « gén. *կնկան* ».
- » 68 » 9 mettre une virgule entre les mots « que » et « soit ».
- » 89 » 11 lire: « *բոբ* » au lieu de « *բոբի* ».
- » 107 » 1 d'en bas, - ajouter « *տ* » entro « *աստե* » et « *լահ* ».
- » 110 » 6 d'en bas, - lire: « j'étais ».
- » 114 » 1 d'en bas, - supprimer l'ouverture de parenthèse.
- » 125 » 4 d'en bas, - lire: « Indicatif présent ».
- » 127 » 1 et 2, - lire: « *գար-ձայ* », « *գար-ձող* », « *գար-ձած* », « *գար-ձեր* ».
- » 133 » 22 le *ս* de: « *կ'երթամ* » n'est pas accentué.
- » 138 » 4 supprimer: « *սիրուհիք* ».
- » 139 » 1 d'en bas, - après: « *չխեմ* » ajouter: « ou *չխում* ».
- » 144 » 16 ajouter: « est » à la suite de: « conjugaison ».
- » 146 » 16 supprimer la parenthèse qui renferme le mot: « aor. ».
- » 198 » 2 d'en bas, - lire: « *լիս-ստ* ».

AVERTISSEMENT

La présente grammaire est destinée plus spécialement à des élèves qui ont déjà quelques connaissances de morphologie arménienne et veulent approfondir un peu l'étude de la langue.

De toutes les grammaires que nous avons pu avoir entre les mains, la meilleure était un peu élémentaire, les autres - écrites en Arménien - présentaient le défaut d'être composées par des Arméniens pour des Arméniens: elles suivaient une méthode fort différente de la nôtre ou bien passaient sous silence ce qui n'est pas commun à toutes les langues et à toutes les grammaires...

Afin de ne pas nous borner à un travail de compilation qui n'aurait, selon nous, servi à rien, nous nous sommes résolu à composer

cette grammaire par enquête directe sur la langue, et ce n'est qu'après achèvement que nous avons contrôlé sur les grammaires existantes une partie de nos assertions. Toutefois, par suite de la différence de but et de méthode qu'il y a entre ces ouvrages et celui que nous nous proposons de composer, ces vérifications n'ont pu porter que sur des règles générales. Pour avoir une garantie en ce qui concerne la partie personnelle de notre travail, nous avons soumis le manuscrit à la critique éclairée du R. P. ELIE DR. PAITCHIKIAN qui a répondu à notre appel avec sa bienveillance accoutumée. Nous tenons à lui en exprimer ici nos remerciements.

Nous avons essayé de faire un manuel aussi complet que possible tout en nous efforçant de ne pas trop l'alourdir. C'est pourquoi nous avons insisté surtout sur les règles d'expression de la pensée sans trop nous étendre sur des questions de mots. Nous avons ainsi évité de donner de trop longues listes d'exceptions morphologiques qui, étant donné le flottement actuel de la langue moderne, peuvent généralement être traitées suivant la règle générale. Les seules listes complètes sont celles des verbes irréguliers.

La langue moderne n'étant pas encore rigoureusement fixée, il nous a souvent été difficile de choisir une forme de préférence à une autre; cependant, nous nous sommes toujours efforcé de rechercher la simplicité et la logique sans perdre de vue les enseignements donnés par la langue classique. Quant aux simplifications récentes, nous ne les avons acceptées qu'après nous être assuré qu'elles étaient passées dans le bon usage. Celles qui ne sont pas encore admises, mais sont en passe de l'être, sont signalées.

Nous avons suivi dans la composition de cette grammaire la méthode occidentale; cependant, pour l'étude des modes impersonnels du verbe, nous avons cru bon de nous rapprocher des théories arméniennes qui nous ont semblé mieux adaptées à la question. Nous ne croyons pas que l'élève en soit fort désorienté, même au début, mais par contre, nous pensons qu'il pourra ainsi mieux comprendre par la suite la valeur de ces formes qui n'ont pas toujours leur correspondant en Français, - et qu'il s'habituerà plus rapidement à en faire usage.

Enfin, nous ne pouvons que solliciter une

x

critique bienveillante mais sans complaisance
et qui nous permette de remédier si possible
à toutes les imperfections que l'on pourra cons-
tater dans cet ouvrage.

Venise, le 15 Avril 1935

F. F.

